

В подразделение / *To the branch*: _____

(укажите наименование подразделения Банка / *please specify the branch*)

АО «Райффайзенбанк» / *of AO «Raiffeisenbank»* (далее – Банк / *hereinafter “Bank”*)

От / *From*: _____

(фамилия, имя, отчество / *first name, surname*)

Вид и № документа, удостоверяющего личность / *Type and № of Identification document*: _____

Выдан: _____

(кем / *issued by*)

(когда / *issued on*)

CNUM: _____

(заполняется Банком / *to be filled by the Bank*)

**ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ / ДОПОЛНЕНИЕ В АНКЕТНЫЕ ДАННЫЕ
КЛИЕНТА / РАСПОРЯЖЕНИЯ КЛИЕНТА БАНКУ / APPLICATION TO CHANGE / SUPPLEMENT
CLIENT'S PERSONAL INFORMATION / CLIENT'S INSTRUCTIONS TO THE BANK**

Прошу Банк внести изменения / дополнить данные, ранее предоставленные мной в Банк / предоставленные Банку распоряжения / *I hereby ask the Bank to change / supplement my personal information provided to Bank before / instructions provided to the Bank*:

изменить информацию о моих персональных данных, имеющуюся у Банка, в соответствии с копией нового документа, удостоверяющего личность, предоставленного мною. Копию нового документа, удостоверяющего личность, прилагаю / *please change my personal data in the Bank according to the new Identification document. The copy of my new Identification document is attached*;

страна рождения / *country of birth*: _____

гражданство / *citizenship*: _____

документ, подтверждающий законность пребывания иностранного гражданина или лица без гражданства на территории РФ¹ / *the document confirming the legitimacy of stay of the foreign citizen or the stateless person in RF*: _____

данные миграционной карты (с указанием номера, срока действия) / *the migration card data (including number, validity period)*: _____

кодовое слово / *password*²: _____

адрес по месту постоянной регистрации (с указанием страны) / *registration address (including country)*: _____

адрес фактического проживания (с указанием страны) / *current address (including country)*: _____

почтовый адрес (с указанием страны) / *postal address (including country)*: _____

телефон по месту регистрации (с указанием кода страны, кода города) / *telephone number at registration address (including country code, city code)*³: _____

в формате <код страны><внутренний код><номер>

телефон по месту проживания (с указанием кода страны, кода города) / *home telephone number (including country code, city code)*²: _____

в формате <код страны><внутренний код><номер>

контактный номер мобильного телефона / *contact mobile number*: _____

Клиент настоящим дает свое согласие на получение от Банка смс-сообщений на любой свой номер мобильного телефона, установленный Клиентом в качестве Контактного номера мобильного телефона, с информацией об изменениях «Правил использования карт АО «Райффайзенбанк», «Общих условий обслуживания счетов, вкладов и потребительских кредитов граждан АО «Райффайзенбанк» и тарифов Банка, новых продуктах, иных новостей, а также сообщений рекламного характера / *By that the Client gives his/her consent to receive SMS-messages on any number of mobile telephone specified as a contact number of mobile telephone by the Client with information on changes in Card Rules, General*

¹ Заполняется иностранными гражданами/ лицами без гражданства, если применимо. / *To be filled in by foreign citizens/stateless persons, if applicable.*

² В качестве кодового слова может быть указано любое слово, число или их комбинация. Данное кодовое слово будет использоваться для всех счетов Клиента в Банке (в том числе для идентификации Клиента по телефону). / *As a sample of password may be used any word, number or their combination. This new password will be used for the Client's all accounts in the Bank and for the Client's identification by the phone.*

³ Банк оставляет за собой право связаться с Вами по телефонным номерам для подтверждения совершения некоторых операций. Информация будет передана только, если лицо, принимающее звонок, назовет сотруднику Банка кодовое слово. / *The Bank shall reserve the right to contact you by telephone in order to confirm performing of some transactions. Information will be communicated only if person answering the call will provide the correct password.*

Terms and bank tariffs, on new products, other news and advertisement messages.

адрес электронной почты / e-mail _____

Клиент дает свое согласие на получение от Банка писем на вышеуказанный адрес электронной почты с информацией об изменении «Правил использования карт АО «Райффайзенбанк», «Общих условий обслуживания счетов, вкладов и потребительских кредитов граждан АО «Райффайзенбанк» и тарифов Банка, новых продуктах, иных новостей, а также сообщений рекламного характера/ *The Client gives his/her consent to receive messages on his/ her e-mail specified in this Application with information on changes in Card Rules, General Terms and bank tariffs, on new products, other news and advertisement messages.*

предоставление / отказ от предоставления выписки по счету кредитной карты на мой e-mail / send / do not send statements of Credit Card to my e-mail⁴: (нужное подчеркнуть / underline the necessary)

предоставление / отказ от предоставления выписки по текущим счетам на мой e-mail / send / do not send statements of current accounts to my e-mail⁵: (нужное подчеркнуть / underline the necessary)

информация, связанная с моей профессиональной деятельностью / information on my professional activity: _____

_____ (название организации, адрес места работы, должность, род занятий, отраслевая принадлежность / Name of organization, work address, position, type of occupation, branch of industry)

отправка / отказ от выписок по счету кредитной карты по почте (нужное подчеркнуть) (укажите почтовый адрес, по которому Вы хотели бы получать от Банка выписку по счету кредитной карты) / sending / not sending information of Credit Card by post (underline the necessary) (specify postal address you would like to receive Credit Card's statements)⁵:

по адресу постоянной регистрации / at registration address;

по адресу фактического проживания/ at residential address;

по месту работы / at work;

изменились данные, предоставленные ранее в Банк, (появились данные) о бенефициарных владельцах⁶/ выгодоприобретателях⁷/представителях⁸ (пожалуйста, дополнительно заполните Приложение №1/2/3 к Заявлению-Анкете на открытие текущего счета/выпуск банковской карты соответственно)/*The alteration of previously submitted data (the occurrence of data) on beneficial owners/ beneficiaries/representatives (please additionally fill in Annex No. 1/2/3 to Application – Questionnaire for opening current account/issuing bank card correspondingly)* _____

иная информация / other information: _____

При заполнении настоящего Заявления, просим Вас сообщить Банку занимаете ли Вы/Ваши родственники должности членов Совета директоров Банка России, должности в законодательном, исполнительном, административном, судебном органе РФ или других стран; должности в Банке России, государственных корпорациях и иных организациях, созданных РФ на основании федеральных законов; должности в публичных международных организациях / *Do you/your relatives occupy a post in the Board of Directors of the Bank of Russia, positions in legislative, executive, administrative or judicial authorities of the Russian Federation or other countries; positions at the Bank of Russia, public corporations and other organizations created by the Russian Federation on the basis of federal law; positions in public international organizations?*

нет /no да/yes

_____ страна, степень родства, должность/воинское звание, организация, источник происхождения денежных средств /country, degree of relationship, position/military rank, organisation, the sources of origin of monetary assets

установить, либо изменить ранее представленные сведения о целях использования счета (пожалуйста, укажите) / the aim of account opening stated/altered (please, specify) _____

_____ расчётно–кассовое обслуживание, использование банковской карты для оплаты товаров и услуг, расчёты по кредиту, выданному в Райффайзенбанке, аренда сейфовой ячейки, иное) / (cash & settlement services, use of bank card to pay for

⁴ Указав адрес электронной почты, Клиент соглашается на предоставление выписки по электронной почте. Банк не несет ответственности за убытки, причиненные неполучением Клиентом и/или получением неуполномоченным на то лицом указанных выше сведений. / *By specifying e-mail address the Client gives consent to receive statements by e-mail. The Bank shall not be liable for the Client's non-receipt or receipt of unauthorized person of the information mentioned above.*

⁵ Банк не несет ответственности за убытки, причиненные неполучением Клиентом и/или получением неуполномоченным на то лицом указанных выше сведений. / *The Bank shall not be liable for the Client's non-receipt or receipt of unauthorized person of the information mentioned above.*

⁶ Под «бенефициарным владельцем» понимается физическое лицо, которое имеет возможность контролировать действия Клиента./ *«Beneficial owner» means a person who has the possibility to influence on client's decisions.*

⁷ Под «выгодоприобретателем» понимается лицо, к выгоде которого действует Клиент, в том числе на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления, при проведении операций с денежными средствами и иным имуществом./ *«Beneficiary» means a person for whose benefit the client acts, i.a. under a contract of agency service and contracts of agency, commission and trust in the course of transactions in amounts of money and other property.*

⁸ Под «представителем» понимается лицо, уполномоченное Клиентом на совершение операций с денежными средствами или иным имуществом от имени Клиента на основании доверенности, в силу закона либо акта уполномоченного на то государственного органа или органа местного самоуправления./ *«Representative» means a person authorized by the Client to carry out transactions with monetary funds or other property on behalf of the Client under the power of attorney, the law or the act, issued by the state body or by the local self-government body, authorized for this purpose.*

⁹ Информация заполняется в отношении родственника, являющегося публичным должностным лицом./ *Information should be filled with regard to a Client's relative who is a public official person.*

goods and services, payments on the loan, issued by the Bank, rental of safe deposit box, other)

установить, либо изменить ранее представленные сведения о планируемых операциях по счету (пожалуйста, укажите) / *the planned transactions via account stated (altered) (please, specify)*

получение з/п, поступления от 3-х лиц, безналичная оплата товаров и услуг, снятие наличных, пополнение счёта через электронные кошельки и терминалы платёжных систем (Qiwi, Яндекс.Деньги и т.д.), переводы по договорам займа, трансграничные платежи, операции с ценными бумагами, иное / *receipt of salary, receipt of money transfers from third persons, cashless payments for goods and services, cash withdrawal, replenishing an account through electronic wallets and payment systems terminals (Qiwi, Yandex.Money, etc), payments by loan agreement(s), cross-border payments, securities transactions, other*

установить, либо изменить ранее представленные сведения о предполагаемом ежемесячном объёме суммарных поступлений на текущий счёт (счета) (пожалуйста, укажите) / *presumed monthly volume of total receipts to an account (accounts) stated (altered) (please,specify)*

в рублях РФ / *in roubles*

установить, либо изменить ранее представленные сведения о предполагаемом ежемесячном объёме суммарных списаний с текущего счёта (счетов) (пожалуйста, укажите) / *presumed monthly volume of total write-offs from an account(accounts) stated (altered) (please,specify)*

в рублях РФ / *in roubles*

установить, либо изменить ранее представленные сведения об источнике происхождения денежных средств (пожалуйста, укажите) / *the source of monetary funds origin(stated) altered (please,specify)*

заработная плата, иные доходы от трудовой деятельности, дивиденды, проценты, иные пассивные доходы, иное / *salary, other labor income, dividends, interest and other passive income, other*

установить, либо изменить ранее представленные сведения о просроченной задолженности по любым имеющимся обязательствам (пожалуйста, укажите) / *overdue indebtedness on existing obligations stated (altered) (please,specify)*

наименование обязательства и сумма просроченной задолженности / *specify name of payment / obligation and amount of outstanding indebtedness*

Приложения к настоящему Заявлению / *Appendixes to the Application:* _____

настоящим подтверждаю, что иных изменений в анкетные данные, кроме обозначенных выше, не было. / *I hereby confirm that there are no any other changes in my questionnaire data except mentioned above.*

Подпись Заявителя / *Client's signature:* _____

Дата / *Date:* ____/____/_____

Далее заполняется Банком / *To be filled by the Bank*

Принято Банком / *Accepted by the Bank:*

(ФИО и подпись уполномоченного сотрудника Банка / *First name, surname and signature of the bank's employee*)

Дата / *Date:* ____/____/_____